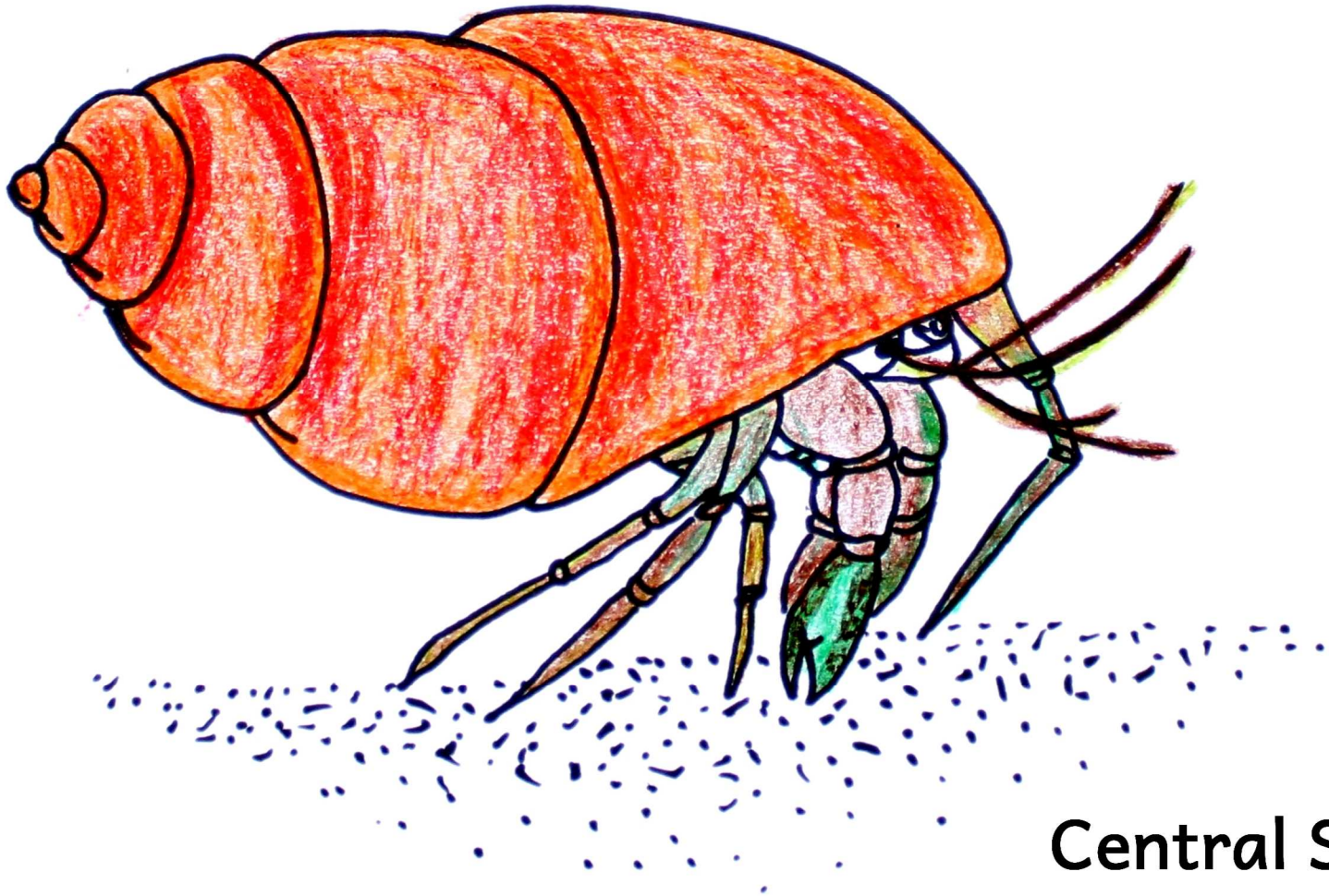


OMANG



Central Sinama

PREFACE

This book was written and illustrated during the workshop

Pagtimuk Paghinang Būk ma Sinama

(Gathering to Develop Books in Sinama),

by Matina Aplaya Elementary School

in partnership with the Matina Aplaya Sama Community,

with technical support from SIL Philippines.

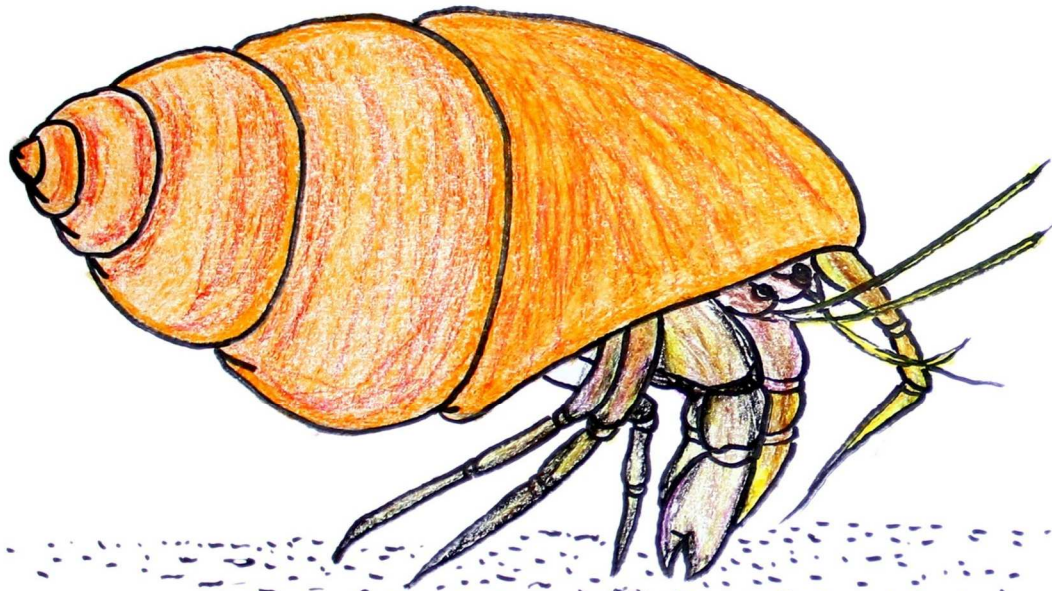
September 2015, Davao City

For more information about orthography and spelling standards used please visit:

<http://sinama.org/category/writing-tools/sinama-orthography/>

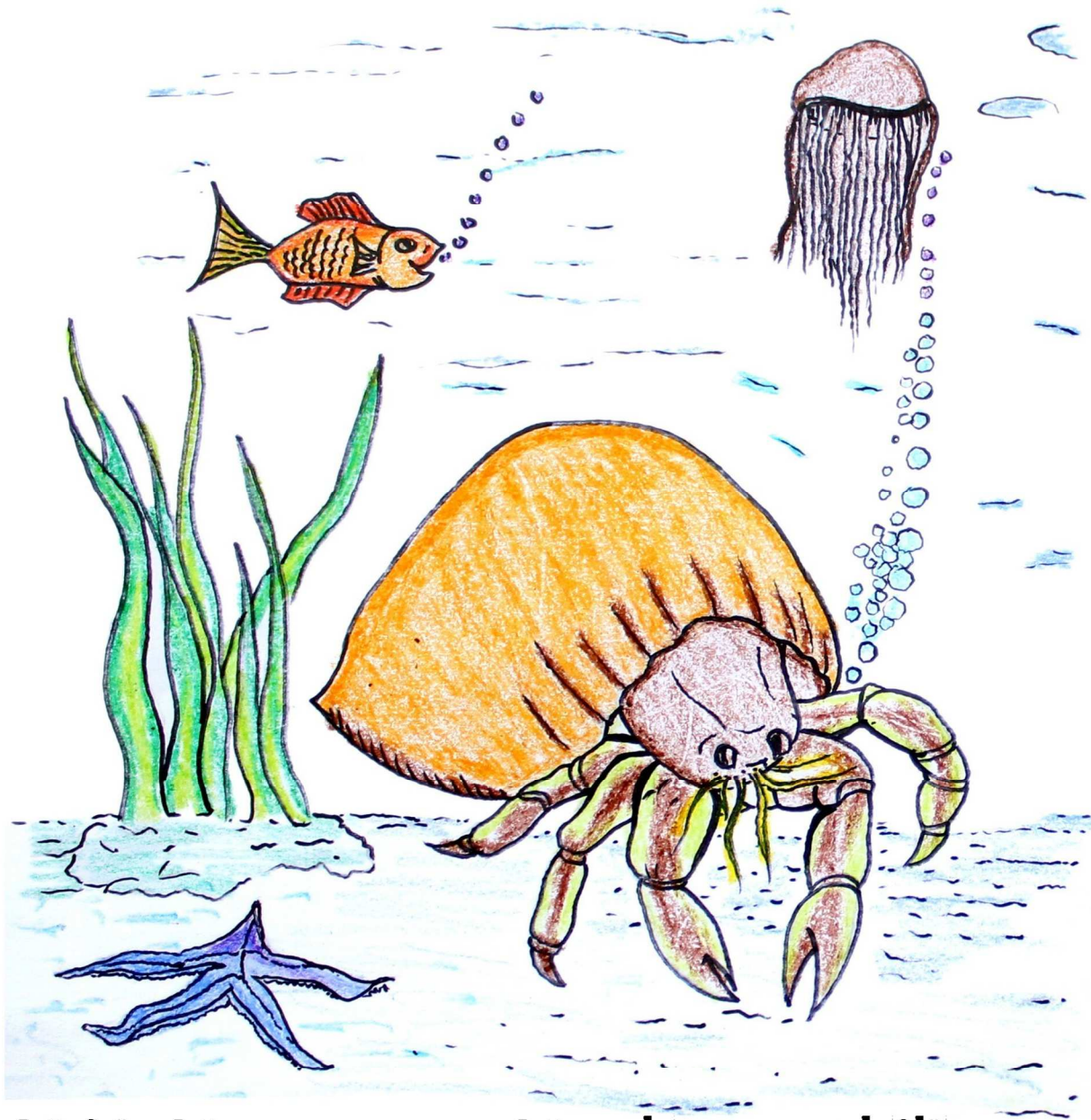
A Sinama-English dictionary that will soon be published can be found online at:

<http://www-01.sil.org/asia/philippines/works-sml.html>



Aniya' omang palele
ma gusung maka batu-lakit.

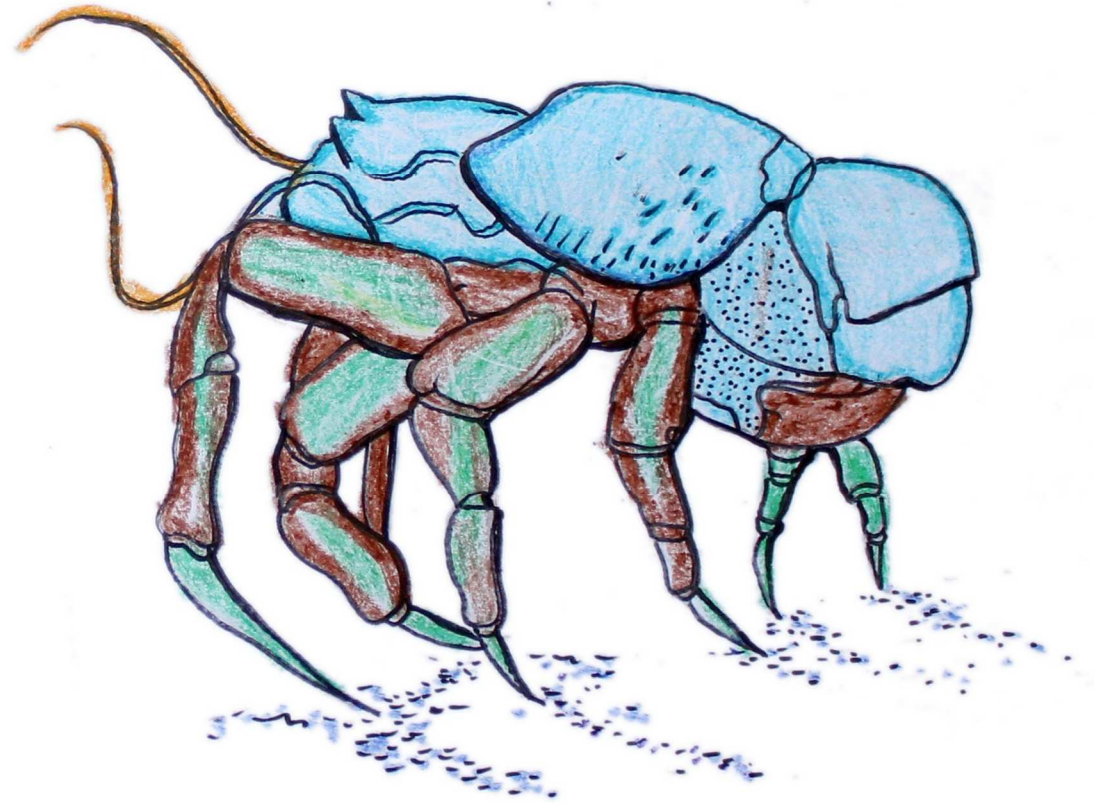
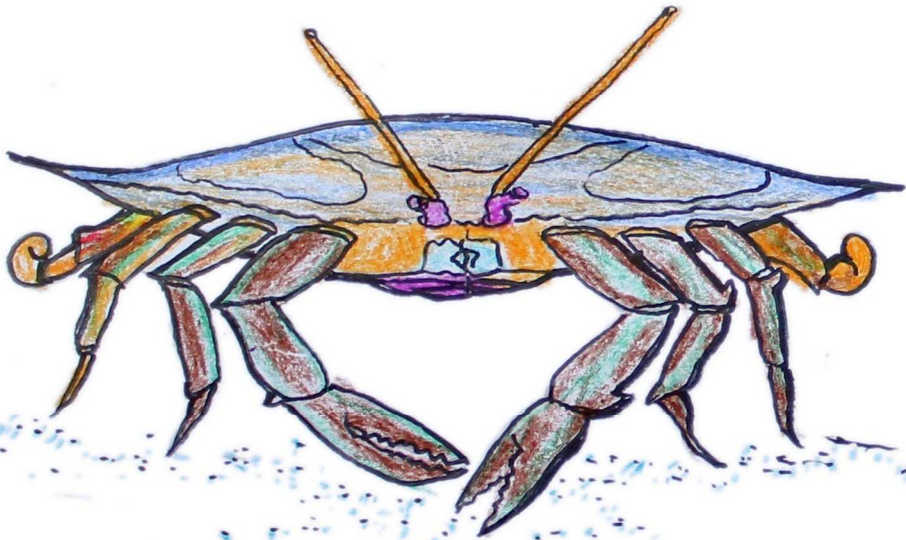




Aniya' omang pat'nnob ma tahik
atawa ma hāg luma' amikit.



Suma'an angaluwa iya kagong.

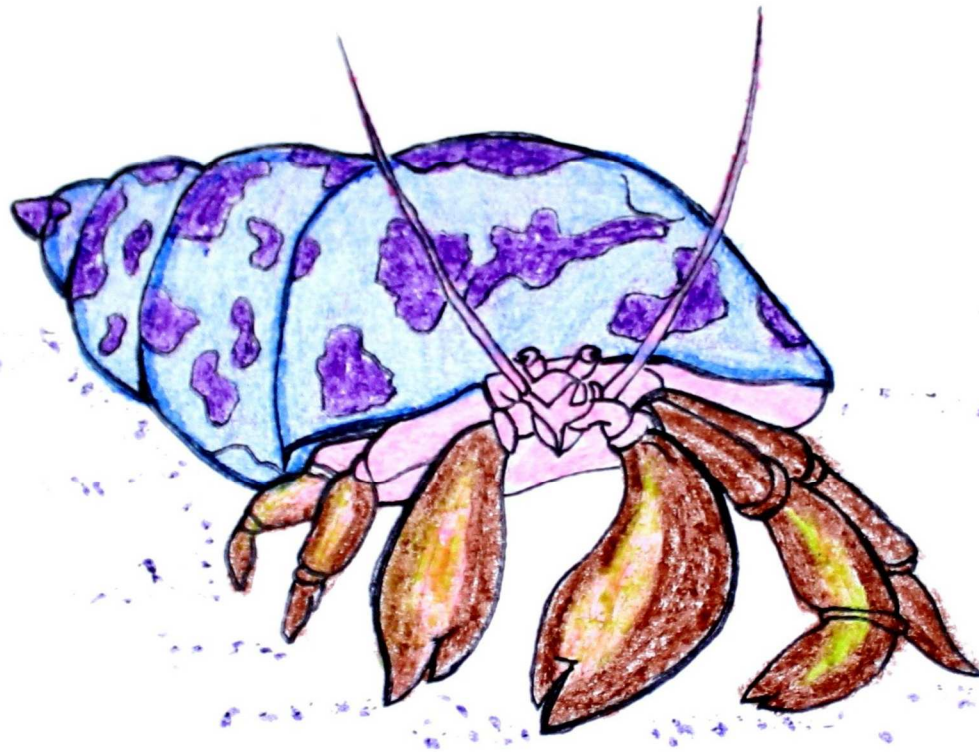


Suma'an angaluwa iya tatus.

Bang maka'nda' a'a,
lahi-lahi iya
atawa patapuk.

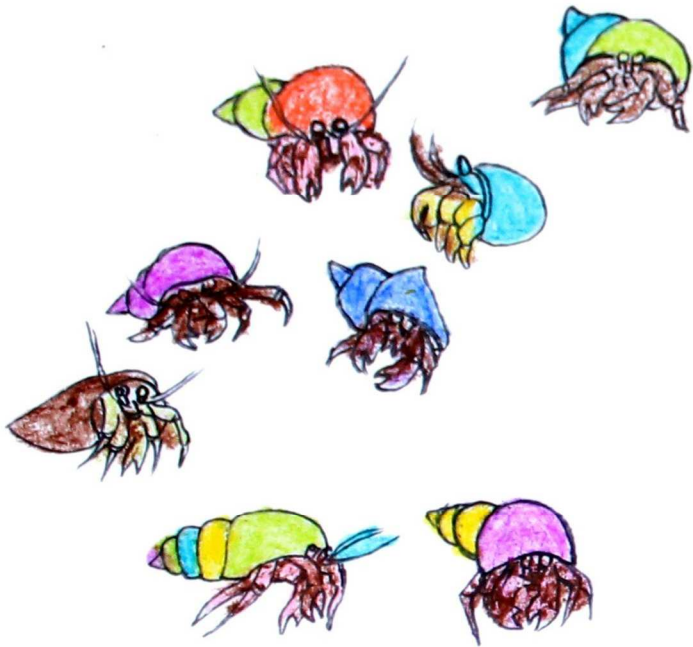


Aniya' omang aheya.



Aniya' du isab
omang ariki'.

Aniya' omang
magkanat-kanat,



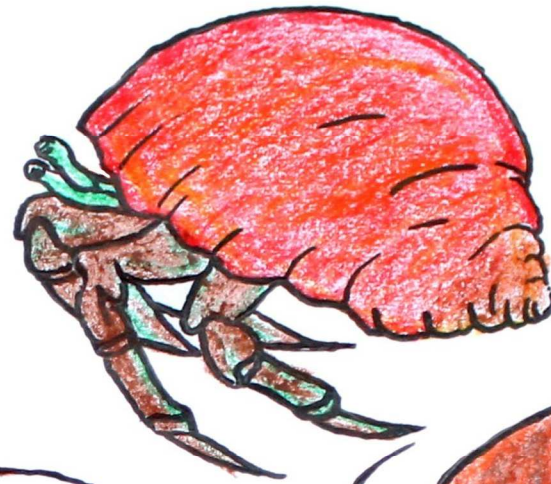
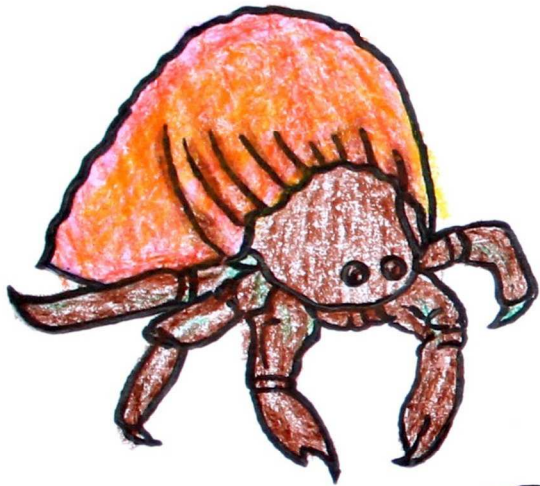
magtimuk-timuk,



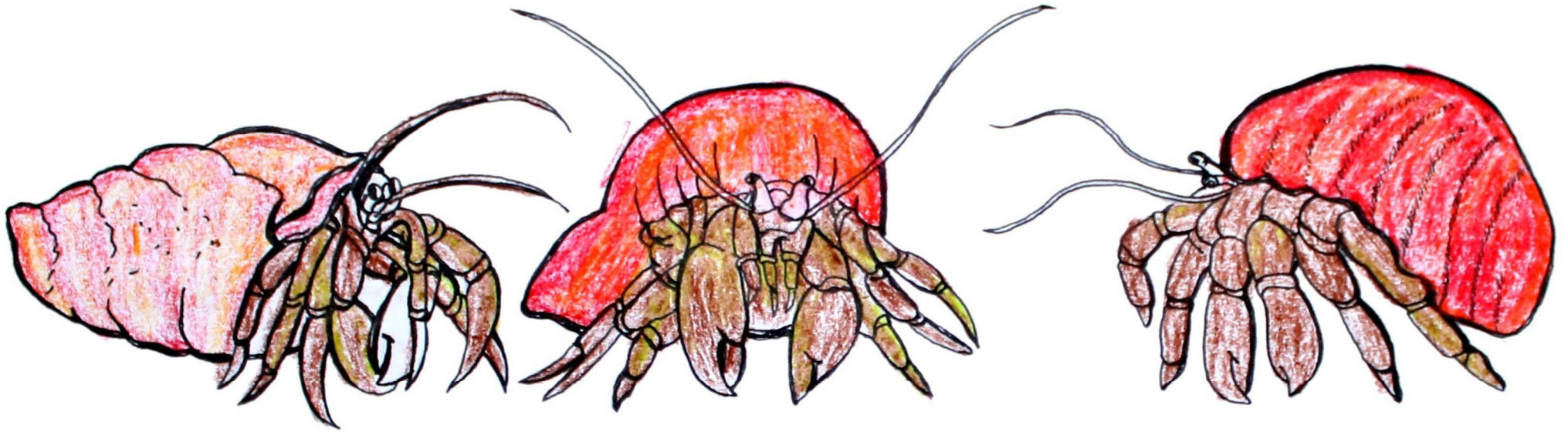
magpikit-pikit.



Aniya' omang
magginis luwana.



Aniya' magginis-ginis
walna'na.

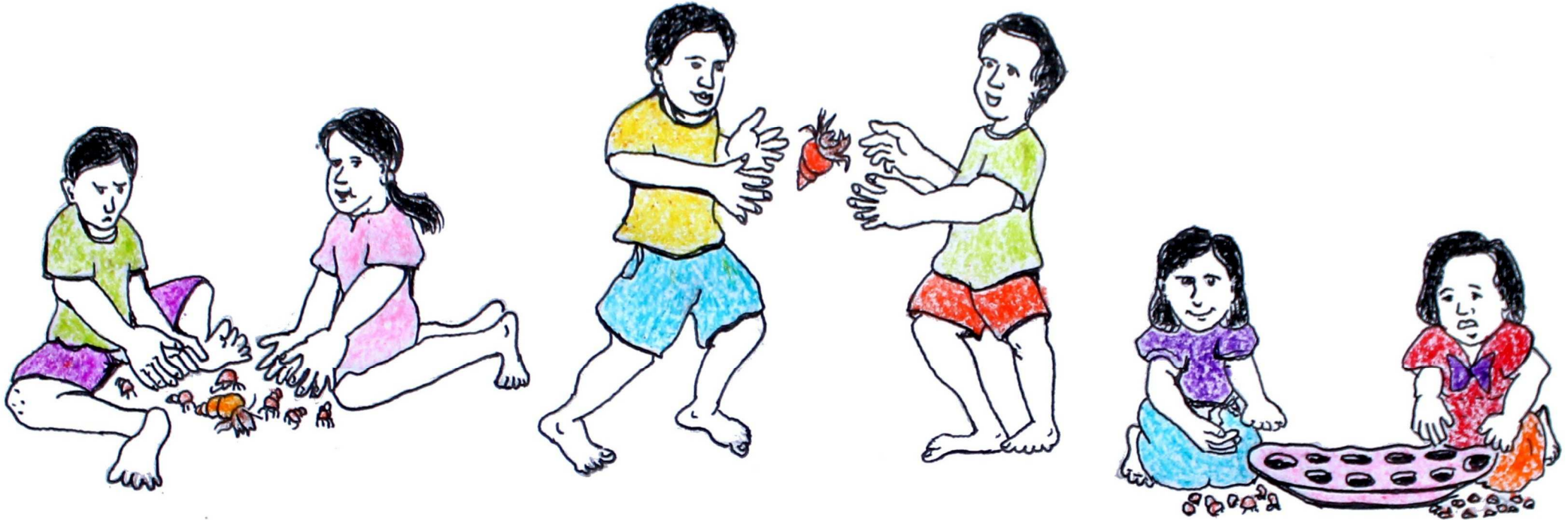


**Aheya gulamay tanganna.
Aheya isab sakketna.**

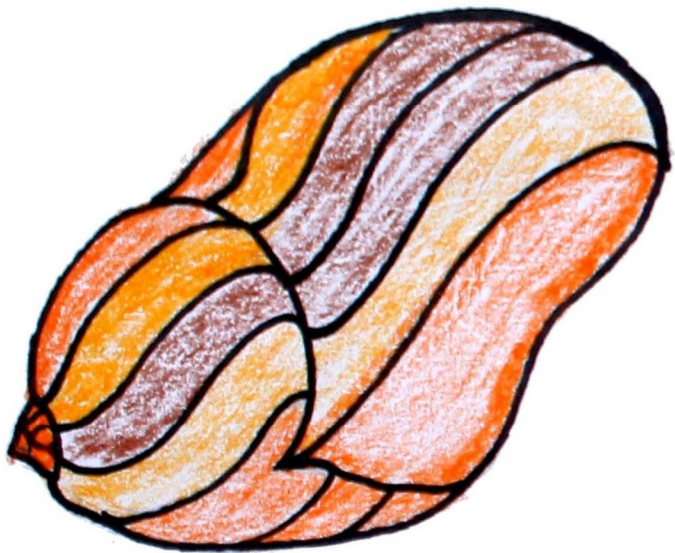
**Makajari iya
pangumpuan daing
bang ka am'ssi.**



Makajari isab pagongka'an
e' saga kaonde'an
ati maglami-lami.

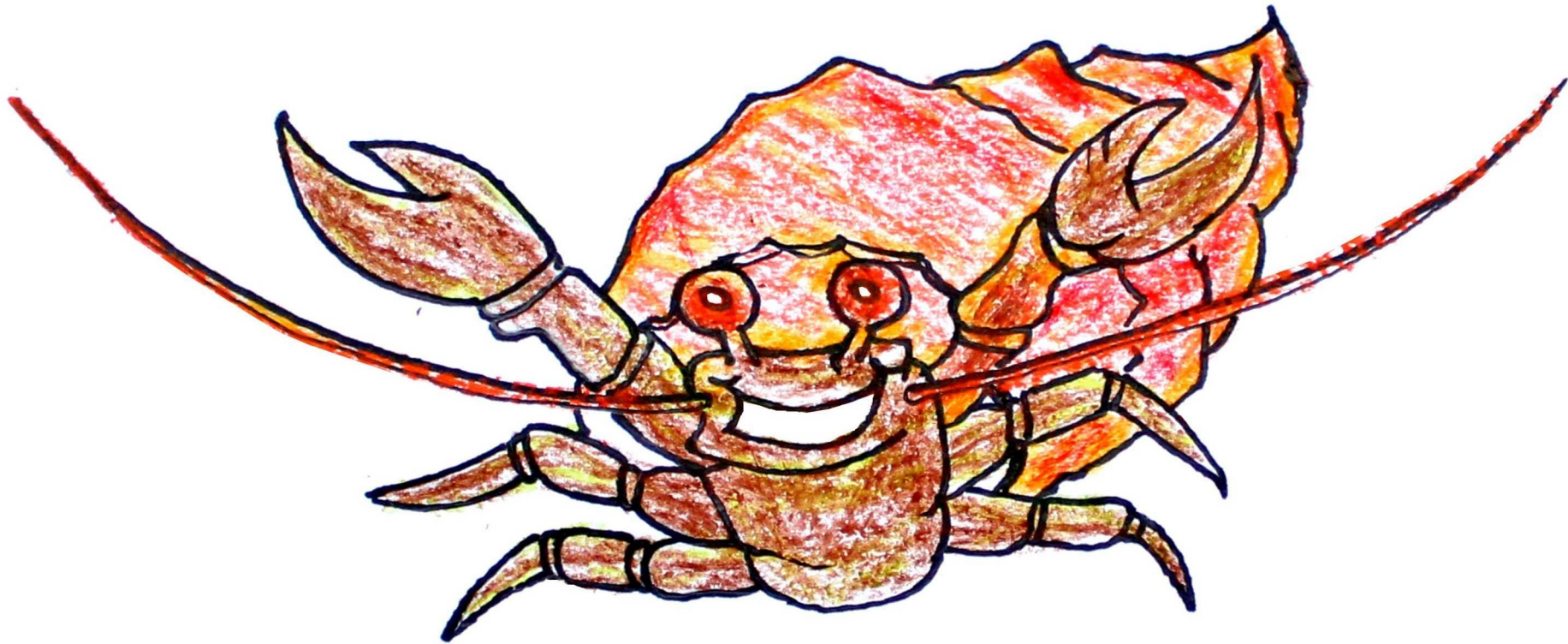


Mbal iya makajari bin'lla



atawa kinakan.

Minsan buwattē',



omang itū
makabuwan kalasigan!

Omang (Hermit Crab)

	Sinama Story	English Translation
1-2	Aniya' omang palele ma gusung maka batu-lakit.	In the sand, hermit crabs crawl and also on a rock wall.
3-4	Aniya' omang pat'nnob ma tahik atawa ma hāg luma' amikit.	Hermit crabs in the ocean dip, or to the stilts of a home they stick.
5-6	Suma'an angaluwa iya kagong, suma'an angaluwa iya tatus.	Their appearance can be like a crab of the sea, or at times like the crab of the coconut tree.
7-8	Bang maka'nda' a'a, lahi-lahi iya atawa patapuk.	If by chance, they see someone, they may hide or they may run!
9-10	Aniya' omang aheya. Aniya' du isab omang ariki'.	Hermit crabs can be large. Hermit crabs can be little.
11-12	Aniya' omang magkanat-kanat, magtimuk-timuk, magpikit-pikit.	Hermit crabs can spread out, gather, or stick as one in the middle.
13-14	Aniya' omang magginis luwana. Aniya' magginis-ginis walna'na.	Hermit crabs can be many shapes and have all sorts of colorful skin.
15-16	Aheka gulamay tanganna. Aheya isab sakketna.	They have many arms and also large pincer arms on them.
17-18	Makajari iya pangumpun daing bang ka am'ssi.	If you go fishing, they can be the bait.
19-20	Makajari isab pangongka'an e' saga kaonde'an ati maglami-lami.	Or they can be toys, so kids can celebrate.
21-22	Mbal iya makajari bin'lla atawa kinakan.	They can't be cooked or eaten.
23-24	Minsan buwattē' omang itū makabuwan iya kalasigan.	Just as they are, they are fun and they make us laugh.

Saga Buk Kasehe'an ma Bahasa Sinama

